

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 13 JULI 2007**

**Séance plénière du
VENDREDI 13 JUILLET 2007**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	11	EXCUSÉS	11
MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING	11	COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	11
INTERHOSPITALENKOPEL VAN DE REGIO VOOR INFRASTRUCTURELE SAMENWERKING (IRIS)		INTERHOSPITALIÈRE RÉGIONALE DES INFRASTRUCTURES DE SOINS (IRIS)	
Activiteitenverslag		Rapport d'activités	
VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE, MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MEVROUW OLIVIA P'TITO, DE HEER MAHFOUDH ROMDHANI, MEVROUW DOMINIQUE BRAECKMAN, DE HEREN JEAN-LUC VANRAES, FOUAD AHIDAR EN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER BETREFFENDE EEN WAARDIGE BEHANDELING VAN HET STOFFELIJK OVERSCHOT VAN LEVENLOOS GEBOREN FOETUSSEN EN EEN HUMANE OMKADERING VAN DE NABESTAANDEN (NR. B-89/1 - 2006/2007)	12	PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE, MMES CÉLINE FREMAULT, OLIVIA P'TITO, M. MAHFOUDH ROMDHANI, MME DOMINIQUE BRAECKMAN, MM. JEAN-LUC VANRAES, FOUAD AHIDAR ET MME ADELHEID BYTTEBIER RELATIVE À UN TRAITEMENT DIGNE DES RESTES DES FOETUS NÉS SANS VIE ET À UN ENCADREMENT HUMAIN DES PARENTS PROCHES (N° B-89/1 - 2006/2007)	12
Inoverwegningeming		Prise en considération	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT	12	PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT	12
<ul style="list-style-type: none"> - Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de organisatie en financiering van de ouderstage, bedoeld in de wet betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (nrs B-94/1 en 2 - 2006/2007); 	12	<ul style="list-style-type: none"> - Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant sur l'organisation et le financement du stage parental visé à la loi relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (nos B-94/1 et 2 - 2006/2007) ; 	12
<ul style="list-style-type: none"> - Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de inwerkingtreding van artikel 7, 7° van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (nrs B-95/1 en 2 - 2006/2007); 	13	<ul style="list-style-type: none"> - Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant sur l'entrée en vigueur de l'article 7, 7° de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (nos B-95/1 et 2 - 2006/2007) ; 	13
<ul style="list-style-type: none"> - Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de organisatie en de financiering van het herstelrechtelijk aanbod bedoeld in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (nrs B-96/1 en 2 - 2006/2007). 	13	<ul style="list-style-type: none"> - Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant sur l'organisation et le financement de l'offre restauratrice visée à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (nos B-96/1 et 2 - 2006/2007). 	13

<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur, de heer Jos Van Assche, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Paul Galand, de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.</i>	14	<i>Discussion générale conjointe – Orateurs : Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse, M. Jos Van Assche, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Paul Galand, M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.</i>	14
<i>Bespreking van de artikelen</i>	23	<i>Discussion des articles</i>	23
- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 12 juni 2006 (nrs B-98/1 en 2 - 2006/2007)	24	- Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Albanie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg, le 12 juin 2006 (nos B-98/1 et 2 – 2006/2007)	24
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Dominique Braeckman, rapporteur, de heer Paul Galand.</i>	24	<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Dominique Braeckman, rapporteuse, M. Paul Galand.</i>	24
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	25	<i>Discussion des articles</i>	25
- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale Akten: - de Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005,	25	- Projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux suivants : - l'Accord modifiant l'Accord de Partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005,	25

- het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006,	25	- l'Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en oeuvre de l'Accord de Partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006,	25
(nrs B-99/1 en 2 - 2006/2007).		(nos B-99/1 et 2 - 2006/2007).	
<i>Algemene bespreking – Spreker: mevrouw Dominique Braeckman, rapporteur.</i>	26	<i>Discussion générale – Oratrice : Mme Dominique Braeckman, rapporteuse.</i>	26
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
- Ontwerp van ordonnantie betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan (nrs B-97/1 en 2 - 2006/2007)	27	- Projet d'ordonnance relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention (nos B-97/1 et 2 – 2006/2007)	27
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Dominique Dufourny, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Paul Galand, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College.</i>	27	<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Dominique Dufourny, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Marie-Paule Quix, M. Paul Galand, M. Jean-Luc Vanraes, M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni.</i>	27
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36

- Voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Alain Daems en Denis Grimberghs ertoe strekkende de opvolgingsregels te verduidelijken (nrs B-42/1 en 2 - 2004/2005)	37	- Proposition de modification du règlement de MM. Alain Daems et Denis Grimberghs visant à préciser les règles de suppléance (nos B-42/1 et 2 - 2004/2005)	37
- Voorstel tot wijziging van artikel 59 van het reglement van de heren Philippe Pivin, Jacques Simonet en Didier Gosuin (nrs B-48/1 en 2 - 2004/2005)	37	- Proposition de modification de l'article 59 du règlement de MM. Philippe Pivin, Jacques Simonet et Didier Gosuin (nos B-48/1 et 2 - 2004/2005)	37
- Voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Adelheid Byttebier tot invoering van een algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College voor het parlement (nrs B-79/1 en 2 - 2005/2006)	37	- Proposition de modification du règlement de Mme Adelheid Byttebier visant à obtenir du gouvernement et du Collège réuni une déclaration de politique générale devant le parlement (nos B-79/1 et 2 - 2005/2006)	37
MONDELINGE VRAAG	38	QUESTION ORALE	38
- van mevrouw Caroline Persoons aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en het Openbaar Ambt, en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de bezoldiging en de voordelen van het voorzitterschap van het ziekenhuisnetwerk IRIS".	38	- de Mme Caroline Persoons à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "la rémunération et les avantages de la présidence du réseau hospitalier IRIS".	38

NAAMSTEMMINGEN	39	VOTES NOMINATIFS	39
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de organisatie en financiering van de ouderstage, bedoeld in de wet betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (nrs B-94/1 en 2 - 2006/2007)	39	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant sur l'organisation et le financement du stage parental visé à la loi relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (nos B-94/1 et 2 - 2006/2007)	39
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de inwerkingtreding van artikel 7, 7° van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (nrs B-95/1 en 2 - 2006/2007)	40	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant sur l'entrée en vigueur de l'article 7, 7° de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (nos B-95/1 et 2 - 2006/2007)	40
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de organisatie en de financiering van het herstelrechtelijk aanbod bedoeld in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (nrs B-96/1 en 2 - 2006/2007)	42	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant sur l'organisation et le financement de l'offre restauratrice visée à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (nos B-96/1 et 2 - 2006/2007)	42

<ul style="list-style-type: none"> - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 12 juni 2006 (nrs B-98/1 en 2 - 2006/2007) 	43	<ul style="list-style-type: none"> - sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Albanie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg, le 12 juin 2006 (nos B-98/1 et 2 - 2006/2007) 	43
<ul style="list-style-type: none"> - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale akten: <ul style="list-style-type: none"> - de Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005, - het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006, 	45	<ul style="list-style-type: none"> - sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux suivants : <ul style="list-style-type: none"> - l'Accord modifiant l'Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005, - l'Accord interne entre les représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en oeuvre de l'Accord de Partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006, 	45
<p>(nrs B-99/1 en 2 - 2006/2007).</p>		<p>(nos B-99/1 et 2 - 2006/2007).</p>	
<ul style="list-style-type: none"> - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan (nrs B-97/1 en 2 - 2006/2007) 	47	<ul style="list-style-type: none"> - sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention (nos B-97/1 et 2 - 2006/2007) 	47
<ul style="list-style-type: none"> - over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Alain Daems en Denis Grimberghs ertoe strekkende de opvolgingsregels te verduidelijken (nrs B-42/1 en 2 - 2004/2005) 	48	<ul style="list-style-type: none"> - sur l'ensemble de la proposition de modification du Règlement de MM. Alain Daems et Denis Grimberghs visant à préciser les règles de suppléance (nos B-42/1 et 2 - 2004/2005) 	48

- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel tot wijziging van artikel 59 van het reglement van de heren Philippe Pivin, Jacques Simonet en Didier Gosuin (nrs B-48/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)	49	- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de modification de l'article 59 du règlement de MM. Philippe Pivin, Jacques Simonet et Didier Gosuin (nos B-48/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)	49
- over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Adelheid Byttebier tot invoering van een algemene beleidsverklaring van de Regering en van het Verenigd College voor het Parlement (nrs B-79/1 en 2 - 2005/2006)	51	- sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de Mme Adelheid Byttebier visant à obtenir du Gouvernement et du Collège réuni une déclaration de politique générale devant le Parlement (nos B-79/1 et 2 - 2005/2006).	51

VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.

- *De vergadering wordt geopend om 16.02 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 13 juli 2007 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Magda De Galan;
- mevrouw Amina Derbaki Sbai;
- de heer Béa Diallo;
- mevrouw Audrey Rorive;
- de heer Alain Destexhe.

**MEDEDELING AAN DE VERENIGDE
VERGADERING**

INTERHOSPITALENKOPEL VAN DE REGIO
VOOR INFRASTRUCTURELE
SAMENWERKING (IRIS)

Activiteitenverslag

De voorzitter.- Bij brief van 6 juli 2007 zendt de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS) zijn activiteitenverslag voor het jaar 2006, samen met

- *La séance est ouverte à 16h02.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 13 juillet 2007.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence:

- Mme Magda De Galan ;
- Mme Amina Derbaki Sbai ;
- M. Béa Diallo ;
- Mme Audrey Rorive ;
- M. Alain Destexhe.

**COMMUNICATION FAITE À
L'ASSEMBLÉE RÉUNIE**

INTERHOSPITALIÈRE RÉGIONALE DES
INFRASTRUCTURES DE SOINS (IRIS)

Rapport d'activités

M. le président.- Par lettre du 6 juillet 2007, l'Interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS) transmet le rapport d'activités pour l'année 2006, accompagné du bilan au

de balans op 31 december 2006, het verslag van de bedrijfsrevisor en het verslag van de commissarissen van het Verenigd College, aangenomen in zijn statutaire algemene vergadering van 27 juni 2007.

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

INOVERWEGINGNEMING

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Olivia P'tito, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Dominique Braeckman, de heren Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar en mevrouw Adelheid Byttebier betreffende een waardige behandeling van het stoffelijk overschot van levenloos geboren foetus en een humane omkadering van de nabestaanden (nr. B-89/ 1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Gezondheid.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 13 DECEMBER 2006 TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP EN DE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE BETREFFENDE DE ORGANISATIE EN FINANCIERING VAN DE OUDERSTAGE, BEDOELD IN DE WET BETREFFENDE DE JEUGD-

31 décembre 2006, du rapport du réviseur d'entreprise et du rapport des Commissaires du Collège réuni, tels qu'approuvés par son assemblée générale statutaire du 27 juin 2007.

– Renvoi à la commission des Affaires sociales.

PRISE EN CONSIDÉRATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Walter Vandenbossche, Mmes Céline Fremault, Olivia P'tito, M. Mahfoudh Romdhani, Mme Dominique Braeckman, MM. Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar et Mme Adelheid Byttebier relative à un traitement digne des restes des foetus nés sans vie et à un encadrement humain des parents proches (n° B-89/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de la Santé.

PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION DU 13 DÉCEMBRE 2006 ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE PORTANT SUR L'ORGANISATION ET LE FINANCEMENT DU STAGE PARENTAL VISÉ À LA LOI RELATIVE À LA

BESCHERMING, HET TEN LASTE NEMEN VAN MINDERJARIGEN DIE EEN ALS MISDRIJF OMSCHREVEN FEIT HEBBEN GEPLEEGD EN HET HERSTEL VAN DE DOOR DIT FEIT VEROORZAAKTE SCHADE (NRS B-94/1 EN 2 - 2006/2007);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-DE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 13 DECEMBER 2006 TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAALS GEWEST, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE BETREFFENDE DE INWERKINGTREDING VAN ARTIKEL 7, 7° VAN DE WET VAN 13 JUNI 2006 TOT WIJZIGING VAN DE WETGEVING BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING EN HET TEN LASTE NEMEN VAN MINDERJARIGEN DIE EEN ALS MISDRIJF OMSCHREVEN FEIT HEBBEN GEPLEEGD (NRS B-95/1 EN 2 - 2006/2007);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-DE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 13 DECEMBER 2006 TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, BETREFFENDE DE ORGANISATIE EN DE FINANCIERING VAN HET HERSTELRECHTELijk AANBOD BEDOELD IN DE WET VAN 8 APRIL 1965 BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING, HET TEN LASTE NEMEN VAN MINDERJARIGEN DIE EEN ALS MISDRIJF OMSCHREVEN FEIT HEBBEN GEPLEEGD EN HET HERSTEL VAN DE DOOR DIT FEIT VEROORZAAKTE SCHADE (NRS B-96/1 EN 2 - 2006/2007).

PROTECTION DE LA JEUNESSE, À LA PRISE EN CHARGE DES MINEURS AYANT COMMIS UN FAIT QUALIFIÉ INFRACTION ET À LA RÉPARATION DU DOMMAGE CAUSÉ PAR CE FAIT (NOS B-94/1 ET 2 - 2006/2007) ;

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION DU 13 DÉCEMBRE 2006 ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA RÉGION WALLONNE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE PORTANT SUR L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE L'ARTICLE 7, 7° DE LA LOI DU 13 JUIN 2006 MODIFIANT LA LÉGISLATION RELATIVE À LA PROTECTION DE LA JEUNESSE ET À LA PRISE EN CHARGE DES MINEURS AYANT COMMIS UN FAIT QUALIFIÉ INFRACTION (NOS B-95/1 ET 2 - 2006/2007) ;

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION DU 13 DÉCEMBRE 2006 ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE PORTANT SUR L'ORGANISATION ET LE FINANCEMENT DE L'OFFRE RESTAURATRICE VISÉE À LA LOI DU 8 AVRIL 1965 RELATIVE À LA PROTECTION DE LA JEUNESSE, À LA PRISE EN CHARGE DES MINEURS AYANT COMMIS UN FAIT QUALIFIÉ INFRACTION ET À LA RÉPARATION DU DOMMAGE CAUSÉ PAR CE FAIT (NOS B-96/1 ET 2 - 2006/2007).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur (*in het Frans*).- *Wij verwijzen naar het schriftelijke verslag.*

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Wegens de bevoegdhedsverdeling tussen de federale Staat en de gemeenschappen zijn er samenwerkingsakkoorden nodig om de nieuwe wet op de jeugdbescherming uit te voeren.

De bevoegdheden zijn jammer genoeg alweer versnipperd: de federale overheid is bevoegd voor de inhoudelijke uitwerking van het jeugdrecht, terwijl de gemeenschappen bevoegd zijn voor de concrete opvangmogelijkheden van minderjarigen die bepaalde maatregelen opgelegd krijgen. Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft hierover in feite niets te vertellen. Wanneer u straks zult stemmen, zal dat louter theater zijn. "Il faut amuser la galerie". Ook al heeft dit parlement niets in de pap te brokken, toch dient het op de hoogte te zijn van de juiste toedracht van de zaak.

Zoals blijkt uit de terminologie van de wet, ligt de nadruk in het jeugdrecht op bescherming. Alsof jongeren die misdrijven plegen tegen de samenleving moeten worden beschermd! De filosofie die schuilgaat achter de jeugdbeschermingswet vertrekt van een welbepaalde sociologische en criminologische visie op de samenleving, die de criminale minderjarige steenvast beschouwt als een slachtoffer van zijn omgeving. Hierdoor kunnen minderjarigen nooit echt verantwoordelijk worden gesteld voor hun daden. Dit verklaart meteen waarom de jeugdbeschermingswet nooit spreekt over "jongeren die misdrijven hebben gepleegd". De wet meet zich een zachtere taal aan door te spreken over "minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd".

Discussion générale conjointe

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe.

La parole est à Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse.

Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse.- Nous nous en référerons au rapport écrit.

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (*en néerlandais*).- *La mise en application de la nouvelle loi sur la protection de la jeunesse se heurte une fois de plus au morcellement des compétences. L'autorité fédérale est compétente pour l'élaboration du contenu du droit de la jeunesse, tandis que les Communautés sont responsables de la création de structures d'accueil pour mineurs auxquels sont infligées certaines mesures. Le parlement régional bruxellois n'a rien à dire sur le sujet.*

Le droit de la jeunesse n'est pas répressif, mais protectionnel. La philosophie qui se cache derrière la loi sur la protection de la jeunesse part d'une vision sociologique et criminologique déterminée de la société, qui considère le mineur ayant commis des faits criminels comme une victime de son environnement. Il ne peut donc jamais être considéré comme responsable de ses actes. Cela explique pourquoi cette loi ne parle jamais de "mineurs ayant commis des délits" mais de "mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction".

Le Vlaams Belang n'est pas totalement opposé à la protection de la jeunesse et ne réclame pas une punition sévère pour chaque jeune qui commet une faute. Nous sommes néanmoins totalement convaincus de la présence de voyous parmi les mineurs, ainsi que de l'existence de la grande criminalité au sein de bandes de jeunes qui peuvent véritablement terroriser une société.

Des peines suffisamment dissuasives doivent être mises en place pour ces jeunes, qu'ils agissent ou non en bande. L'accent doit être mis, non pas tant

Dit is geen sanctierecht, maar een beschermingsrecht. Is het zo dat mijn partij volledig gekant is tegen de bescherming van de jeugd? Wil het Vlaams Belang elke jongere die iets mispeutert, bedenken met een draconische straf? Nee, natuurlijk niet. Wel is het Vlaams Belang er stellig van overtuigd dat er zich ook geboefte bevindt onder de minderjarigen. Er bestaan zware criminale jongerenbendes die een samenleving echt kunnen terroriseren.

Voor deze en andere jongeren, die al dan niet in bendeverbond het criminale pad bewandelen, moet er een jeugdstrafrecht komen dat voldoende afschrikwekkend is. De nadruk dient niet zozeer te liggen op de bescherming van de minderjarigen, dan wel op hun individuele verantwoordelijkheid.

Een vrije samenleving bestaat uit mensen met verantwoordelijkheidszin. Als de samenleving al te laks en te zachtdoedig reageert op minderjarigen die criminale feiten plegen, dreigt de verantwoordelijkheidszin te verdwijnen.

Bij voorstanders van het beschermingsmodel leeft al te vaak nog de geest van de jaren zestig en zeventig en van de bijhorende opvoedingsnormen. In hun ogen zijn minderjarigen als het ware tere kasplantjes of troeteldieren die men met de nodige voorzichtigheid en zachtheid moet bejegenen. Nochtans plegen sommige minderjarigen feiten die, op zijn zachtst gezegd afkeurenswaardig, maar vaak zelfs verwerpelijk zijn. Alsof een vijftienjarige moordenaar per definitie geen normbesef heeft! Een harde aanpak van de jeugdcriminaliteit is voor deze verstarde geesten uit den boze.

Dit betekent niet dat het Vlaams Belang voorstander is van jeugdgevangenissen voor vijftienjarigen. Het Vlaams Belang staat niet in alle gevallen achter de meest repressieve aanpak. Wel moet het strafelement duidelijk aan bod komen binnen de algemene aanpak van minderjarige criminelen, ongeacht hun leeftijd. De straf dient in verhouding te staan met de ernst van de feiten, ook al moet men in de praktijk altijd rekening houden met de leeftijd van de betrokkenen, met hun leefsituatie en hun mogelijke reïntegratie in de samenleving.

Zo vindt ook het Vlaams Belang herstelgerichte bemiddeling tussen dader en slachtoffer en bepaalde vormen van begeleiding niet per definitie

sur la protection des mineurs, que sur leur sens des responsabilités, qui risque de disparaître dans une société trop laxiste.

Les défenseurs du modèle protectionnel sont imprégnés de la mentalité et des normes d'éducation des années '60 et '70, qui considèrent les mineurs comme de délicates plantes de serre ou des nounours qu'il faut traiter avec toute la précaution et la douceur nécessaires. Ces esprits figés considèrent qu'une approche ferme de la criminalité des jeunes est inadmissible.

Le Vlaams Belang ne réclame pas une approche répressive et des peines de prison pour mineurs. Nous souhaitons une prise en compte de l'aspect sanctionnel dans l'approche générale des mineurs ayant commis des faits criminels, quel que soit leur âge. La peine doit être proportionnelle à la gravité des faits, même s'il faut toujours tenir compte de l'âge des intéressés, de leurs conditions de vie et de leur réintégration possible dans la société.

Le Vlaams Belang est d'avis que les juges de la jeunesse devraient avoir la compétence de sanctionner effectivement les jeunes criminels. A ce jour, cette compétence ne revient qu'au tribunal correctionnel, via la procédure de dessaisissement.

Dans la pratique, il s'avère que cette procédure n'est absolument pas garante d'une approche sévère et efficace. Les juges de la jeunesse flamands dénoncent depuis des années la trop grande clémence des juges correctionnels. Tant que les juges de la jeunesse ne pourront pas prononcer des peines plus sévères, ils seront confrontés à un problème de crédibilité. Nous ne sommes toutefois pas opposés au principe même du dessaisissement qui, dans des circonstances extrêmes, doit rester possible.

Le système est surtout utilisé par les juges francophones, car la capacité d'accueil des institutions de la Communauté française est encore plus réduite qu'en Flandre. Avec sa décision de renforcer le système actuel de dessaisissement, Mme Onkelinx servait donc en premier lieu les intérêts de sa Communauté française.

Le projet de loi met clairement l'accent sur les

onzinnig of verwerpelijk.

Het Vlaams Belang is van oordeel dat de jeugdrechters de bevoegdheid zouden moeten krijgen om jeugdige criminelen daadwerkelijk te straffen. Vandaag is die bevoegdheid enkel toegewezen aan de correctionele rechtbank. Minderjarigen kunnen voor de correctionele rechter verschijnen via de uitzonderingsprocedure van de zogenaamde uithandengeving. Die procedure is enkel bestemd voor jongeren van zestien tot achttien jaar en wordt nu licht versoepeld.

Uit de praktijk is evenwel gebleken dat die procedure helemaal niet garant staat voor een harde, efficiënte aanpak. De Vlaamse jeugdrechters klagen al jaren aan dat de correctionele rechters veel te mild zijn voor de criminelen die zij uit handen geven. Op de meeste jonge misdadigers maakt de uitzonderingsprocedure dan ook geen enkele indruk. Alleen wanneer de jeugdrechters zelf de bevoegdheid krijgen om strengere straffen uit te spreken, kan er een echte kentering komen. Zolang zij van de bevoegdheid verstoken blijven, zullen zij blijven kampen met een geloofwaardigheidsprobleem.

Een en ander betekent niet dat wij gekant zijn tegen het principe zelf van de uithandengeving. In extreme omstandigheden, bijvoorbeeld bij sommige misdrijven die samen met volwassenen gepleegd werden, moet de doorverwijzing mogelijk blijven.

Dat voornamelijk de Franstalige partijen zo hamerden op het behoud van het huidige systeem van uithandengeving, is overigens niet toevallig. Het systeem wordt in de praktijk vooral aangewend door Franstalige rechters, omdat de opvangcapaciteit in Franstalige gemeenschapsinstellingen nog veel geringer is dan in de Vlaamse. Voormalde VUB-studie bracht aan het licht dat liefst 84% van de uit handen gegeven jongeren Franstalig is.

Met haar beslissing om het huidige systeem van uithandengeving te behouden en zelfs te versterken, diende mevrouw Onkelinx dus in de eerste plaats de belangen van haar Franstalige Gemeenschap. Indien de jeugdrechters langdurige gevangenisstraffen kunnen uitspreken, zou de Franse Gemeenschap verplicht zijn extra opvangcapaciteit te creëren. Maar daarvoor zijn er blijk-

mesures (qui vont du simple avertissement au placement) et non sur les sanctions. De plus, selon la nouvelle loi, le choix de certaines mesures à l'égard des mineurs doit toujours être motivé en détail à la lumière de l'âge et de la personnalité de l'agresseur, de son milieu de vie et de son éducation, du facteur de récidive, de la gravité des faits, de la sécurité publique, etc. Il faut également examiner systématiquement la disponibilité de certains modes de traitement ou programmes éducatifs, ainsi que les avantages concrets de la mesure pour le jeune concerné.

Le mineur doit rester de préférence dans sa famille. Le placement en milieu ouvert est préféré à un placement en milieu fermé, qui est rendu plus difficile.

Il en résulte des surcoûts non négligeables pour les Communautés, et surtout pour la Communauté flamande, étant donné la préférence affichée du côté francophone pour le dessaisissement afin de limiter les coûts de placement des jeunes criminels.

Le dessaisissement pour les jeunes à partir de seize ans est maintenu, mais le jeune condamné sera envoyé dans un centre fédéral fermé pour mineurs à Bruxelles - encore à construire. Pour ces jeunes délinquants, la sanction sera bien plus confortable qu'aujourd'hui.

Cette réglementation est tellement illisible et inaccessible que personne ne pourra sûrement l'appliquer.

baar geen middelen en is er wellicht ook geen meerderheid, laat staan een politieke wil.

Door de keuze voor het bestaande concept werd er dan ook wezenlijk niet zoveel veranderd, althans, toch niets dat in de richting zou kunnen wijzen van de wil om jeugddelinquentie op een kordate wijze aan te pakken. De nadruk van het wetsontwerp ligt duidelijk op maatregelen en niet op straffen.

Er wordt dan ook voorzien in een uitvoerige opsomming van de maatregelen gaande van een eenvoudige berisping over allerhande vormen van begeleiding en behandeling, het leveren van prestaties van opvoedkundige aard en algemeen nut, tot plaatsingsvormen zoals die in een ziekenhuisdienst, jeugdpsychiatrische instelling of een al dan niet gesloten gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming.

De keuze voor bepaalde maatregelen ten aanzien van minderjarigen moet volgens de nieuwe wet bovendien steevast worden afgewogen en uitvoerig gemotiveerd in het licht van de leeftijd en persoonlijkheid van de dader, zijn leefomgeving, zijn opvoeding, recidive, de ernst van de feiten, openbare veiligheid en dies meer. Tevens moet er steeds worden nagegaan of bepaalde behandelingswijzen of opvoedingsprogramma's of enige andere middelen beschikbaar zijn, alsook of de maatregel concrete voordelen voor de betrokkenen kan opleveren.

De minderjarige moet bij voorkeur in zijn gezin kunnen verblijven. De plaatsing in een open instelling verdient voorkeur boven die in een gesloten instelling. De plaatsing in een gesloten instelling wordt bemoeilijkt. Zo kan men in Everberg thans nog enkel terecht voor feiten waarop voor volwassenen minstens vijf jaar celstraf staat. Vóór de nieuwe wet was dat mogelijk voor feiten vanaf één jaar. De maatregelen kunnen daarenboven doorlopen tot de leeftijd van 23 jaar, terwijl dat voordien 20 jaar was.

Dat betekent in de praktijk niet te onderschatten meerkosten voor de gemeenschappen en dan voornamelijk de Vlaamse, aangezien men aan Frans-talige zijde met een duidelijke voorkeur voor uit-handengeving zoveel mogelijk de kosten voor plaatsing en opvang van criminale jongeren wil beperken.

De uithandengeving voor jongeren vanaf zestien jaar wordt behouden. Maar de veroordeelde jongere zal voortaan niet meer terechtkomen in een gewone gevangenis, maar in een nog te bouwen gesloten federaal centrum voor minderjarigen in Brussel. De straf zal voor die jeugdige delinquenten bijgevolg heel wat comfortabeler worden dan vandaag. In geen geval kan een minderjarige die uit handen werd gegeven, worden veroordeeld tot levenslange opsluiting, zelfs wanneer hij een meervoudige moord heeft gepleegd.

Komt daarbij nog dat de betrokken regelgeving zo ingewikkeld, onleesbaar en ontoegankelijk is dat ze door haast niemand naar behoren zal of kan worden toegepast.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik neem hier vandaag het woord omdat ik in de commissie geen antwoord op mijn vragen heb gekregen.*

In het samenwerkingsakkoord lijkt alles georganiseerd te worden op een monocommunautaire basis: Franse, Vlaamse en Duitstalige Gemeenschap. Als we evenwel iets dieper graven, zien we dat de maatregelen ook de bicomunautaire bevoegdheden raken.

Jeugdbescherming (maatregelen ten aanzien van minderjarige delinquenten) valt onder de bevoegdheid van de federale overheid en de jeugdrechtters. Jeugdbijstand daarentegen (begeleidings- en beschermingsmaatregelen, met inbegrip van jonge minderjarige delinquenten die door een rechter tot alternatieve straffen zijn veroordeeld) valt onder de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Toen die materie gedeeltelijk naar de gemeenschappen werd overgeheveld, bestond het Brussels Gewest nog niet. De federale kredieten werden dus tussen de Vlaamse, de Franse en de Duitse Gemeenschap verdeeld. Dat is de reden waarom wij vandaag met een bijzonder complexe juridische situatie worden geconfronteerd. De GGC heeft geen geld om zelf maatregelen inzake bijzondere jeugdzorg te nemen. Het gaat nochtans om een persoonsgebonden materie die in de taal van de betrokken jongere moet worden uitge-

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Marguerite Yourcenar fait dire à Hadrien : "Puisque la haine, la sottise, le délire ont des effets durables, je ne voyais pas pourquoi la lucidité, la justice, la bienveillance, n'auraient pas les leurs." Ceci pour résumer très brièvement ce que je pense de l'intervention de mon prédécesseur.

Si je monte à cette tribune au nom du groupe socialiste, c'est parce que j'ai eu le malheur de demander en commission à la ministre compétente pourquoi le bicomunautaire devait intervenir dans ce processus et que je me suis fait rabrouer sans obtenir la réponse. Je me suis donc renseignée pour tâcher d'en obtenir une. Il est vrai que, dans l'accord de coopération, tout semble organisé sur une base monocommunautaire : Communauté française, Communauté flamande et Communauté germanophone. Mais à y regarder de plus près, les dispositifs qui nous sont proposés ont tout de même des effets qui impliquent l'exercice des compétences bicomunautaires.

Pour rappel, la protection de la jeunesse, c'est-à-dire les mesures qu'il convient de prendre à l'égard des mineurs délinquants, relève en principe des compétences fédérales et des juges de la jeunesse. En revanche, l'aide à la jeunesse, c'est-à-dire les mesures d'encadrement et de protection, y compris des jeunes mineurs délinquants condamnés par un juge sur la base des dispositions fédérales à être intégrés dans des mesures protectionnelles, relève

oefend. Bij elke dwangmaatregel tegen een fysieke persoon moeten dus de bevoegdheden van de bicomunautaire overheid worden aangesproken.

Het verschil tussen jeugdzorg (gemeenschappen) en jeugdbescherming (federale overheid) is onder meer gebaseerd op de leeftijd van de minderjarige delinquent. Vroeger had de wetgeving betrekking op minderjarige delinquenten van 17 jaar of jonger, die tot 18 jaar onder bescherming werden geplaatst, met een verlengingsmogelijkheid tot 20 jaar. De federale wetgever heeft die leeftijd verlaagd tot 16 jaar of jonger, met de mogelijkheid om de beschermingsmaatregelen te verlengen tot 23 jaar. Alleen al die elementen vereisen een uit-oefening van de bicomunautaire bevoegdheden.

Ook de ouderstage valt onder de bevoegdheid van de GGC. De bevoegde leden van het Verenigd College moeten het programma voor die ouderstage ontwikkelen en de maatregelen van het samenwerkingsakkoord evalueren. Bovendien moeten de collegeleden samen met de leden van de andere gemeenschapscolleges en de minister van Justitie de geschillen met betrekking tot de toepassing van het samenwerkingsakkoord beslechten.

Artikels 3, 8 en 10 van het samenwerkingsakkoord betreffen de stage voor ouders.

Dezelfde bepalingen zijn van toepassing op de herstellingsprocedure. Het bevoegde lid van het Verenigd College zal de federale minister van Justitie een lijst bezorgen van de diensten die zich bezighouden met de herstellingsprocedure, inclusief de wijzigingen. Het lid van het Verenigd College zal ook om de drie jaar moeten nagaan of het samenwerkingsakkoord al dan niet stilzwijgend wordt verlengd en zal samen met zijn collega's de toepassing van het akkoord evalueren en eventuele geschillen oplossen.

Het is goed dat het samenwerkingsakkoord er is. Ik vraag me echter af waarom het wachten blijft op het samenwerkingsakkoord dat noodzakelijk is voor de toepassing van de ordonnantie van de GGC betreffende de bijstand aan de jeugd.

(Applaus bij de PS)

des Communautés.

Quand la matière a été partiellement communautarisée, la Région bruxelloise n'existe pas encore et tous les crédits fédéraux ont donc été répartis entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone. Aucun crédit n'est allé à l'autorité bicomunautaire. C'est pourquoi, nous nous trouvons dans une situation juridique complexe. L'institution bicomunautaire n'a pas un sou pour organiser elle-même des mesures d'aide à la jeunesse. De plus, il s'agit d'une matière personnalisable qui doit donc en principe être exercée dans la langue du jeune à encadrer ou à protéger. Enfin, la Communauté française et la Communauté flamande sont bel et bien compétentes à Bruxelles pour le faire, mais uniquement à l'égard d'institutions ayant un statut de personnes morales. Ainsi, chaque fois qu'il convient de prendre une disposition contraignante à l'égard d'une personne physique, en l'occurrence un mineur, il faut nécessairement mettre en oeuvre les compétences de l'autorité bicomunautaire.

Ici, en l'occurrence, il est indispensable de mettre cette compétence en oeuvre. En effet, l'un des critères qui fait la différence entre l'aide et la protection, c'est l'âge du mineur délinquant. Selon que l'on bouge le curseur sur l'âge du mineur délinquant, c'est-à-dire l'âge pris en considération pour juger que l'on a affaire à un mineur qui, bien qu'ayant commis des faits qualifiés d'infractions, doit être traité comme un mineur et non comme un majeur, on modifie la répartition des compétences entre le fédéral et les Communautés. En ce compris le bicomunautaire, puisque l'âge s'adresse directement à une personne physique.

Or, il se fait que le nouveau dispositif fédéral modifie cet âge. On visait auparavant des mineurs délinquants âgés de 17 ans ou moins, que l'on plaçait sous des mesures de protection jusqu'à 18 ans, prorogeables jusqu'à 20 ans. Mais le nouveau dispositif vise des mineurs de 16 ans ou moins. L'âge est donc abaissé et permet de proroger les mesures de protection jusqu'à 23 ans. Rien que ces éléments impliquaient nécessairement la mise en oeuvre des compétences bicomunautaires.

Par ailleurs, en ce qui concerne le stage parental, il appartiendra très clairement à la COCOM et à ses ministres compétents en matière d'aide à la

jeunesse de transmettre le programme développé pour le stage parental dans la Région bilingue de Bruxelles. Il lui appartiendra de participer à l'évaluation de l'accord de coopération. Il s'agit d'une évaluation qualitative bisannuelle sur le fonctionnement des services, qui s'effectue dans un comité d'accompagnement, comme l'indique clairement l'accord de coopération. Il appartiendra en outre au ministre bicommunautaire compétent de trancher, conjointement avec les autres ministres des autres Communautés et avec le ministre de la Justice, les litiges découlant de l'application de l'accord.

Pour ce qui est du stage parental, il s'agit des articles 3, 8 et 10 de l'accord de coopération.

Concernant la médiation restauratrice, mutatis mutandis, ce sont les mêmes dispositions. Selon les termes de l'accord, il appartiendra au ministre bicommunautaire de communiquer au ministre de la Justice la liste des services mettant en oeuvre l'offre restauratrice, ainsi que ses modifications. Il incombera aussi au ministre de vérifier tous les trois ans s'il y a renouvellement tacite ou, au contraire, préavis pour le renouvellement de l'accord de coopération. Une évaluation de l'application de l'accord se fera avec les ministres. Conjointement avec ses collègues, le ministre devra aussi trancher les litiges découlant de cette application.

Voilà pourquoi nous devions nécessairement signer l'accord de coopération en même temps que les autres autorités et que le gouvernement fédéral. Cette réponse étant apportée à une question, il reste une autre question qui est demeurée sans réponse et pour laquelle j'aimerais connaître l'avis du ministre, pour le Collège réuni. Que devient l'accord de coopération indispensable à la mise en oeuvre de l'ordonnance bicommunautaire que nous avons votée il y a trois ans et demi sur l'aide à la jeunesse en Région bilingue de Bruxelles-Capitale ?

(Applaudissements sur les bancs du PS)

De voorzitter. – De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans). – *Ik heb mijn bezwaren reeds kenbaar gemaakt in de commissie en bij de Franse Gemeenschap. Uit een discussie in de commissie is gebleken dat de ouderstage*

M. le président. – La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. – J'ai déjà exprimé mes réserves en commission et à la Communauté française. Une discussion intéressante a eu lieu en commission. Elle a souligné toute l'ambiguïté du stage parental.

geen evidente zaak is. Er bestaat een risico op stigmatisering van de gezinnen en de ouders, en op problemen binnen het gezin. Kinderen worden ook met de vinger gewezen.

De zaken worden hier niet benoemd zoals wij dat wensen. De wetgever gebruikt in zijn haast soms een terminologie die de zaken nog moeilijker maakt. Uit de menswetenschappen leren we dat problemen correct moeten worden benoemd of dat ze anders nog groter worden. Het is jammer dat de wetgever niet beter heeft geluisterd naar de mensen van de praktijk. We kunnen echter niet anders dan de federale terminologie overnemen.

De Ecolofractie steunt de twee andere ontwerpen betreffende de herstelbemiddeling en de schadeloosstelling. Wie een misdrijf heeft gepleegd, moet beseffen wat hij heeft aangericht. Hij moet de ernst van de situatie begrijpen om recidive te voorkomen en de reïntegratie in de samenleving te bevorderen. Dat is de essentie van de heropvoeding en de begeleiding in de jeugdbijstand. Concrete of symbolische schadeloosstelling is daarvan een onderdeel.

Er is ook een duidelijk onderscheid tussen de federale en de gewestelijke bevoegdheden op dit vlak. De federale overheid is bevoegd voor de bestrafing, en de gemeenschappen zijn bevoegd voor de jeugdbijstand. Er is ook een internationale wetgeving, naast jeugdrecht, sociale inschakeling, reïntegratie en herstel. Heel wat buitenlandse experts komen kijken hoe België met deze materies omgaat. Sinds het verbeteringsgesticht is opgedoekt, heeft België een enorme vooruitgang geboekt op het vlak van de jeugdbescherming en de jeugdbijstand. De wetgever moet nu de strafwetten aanpassen aan de evolutie van de maatschappij.

Er was echter geen instrument vorhanden om de politieke besluitvorming hierover te ondersteunen. Het Instituut voor Criminalistiek - een federale instelling - functioneerde niet langer. Tien jaar lang waren er geen statistieken over jeugdcriminaliteit. Uiteindelijk heeft de commissie voor Jeugdbijstand van de Franse Gemeenschap een hoorzitting gehouden met de criminologen van dit instituut. In de herfst organiseert het Instituut een colloquium en zullen er cijfers beschikbaar zijn. Wat blijkt inmiddels uit de voorlopige cijfers?

Nous risquons évidemment de stigmatiser des familles et des parents, et de rendre des relations parents-enfants encore plus difficiles. Imaginez, à l'école : "Tiens, tes parents sont au stage parental !"

Ce n'est pas la façon de nommer les choses que nous aurions souhaitée. Très souvent, dans une certaine précipitation, le législateur utilise des termes qui, in fine, compliquent parfois les choses au lieu de les faciliter. Les sciences humaines nous ont appris qu'en ne nommant pas correctement les choses, nous ajoutions des maux aux mots. Les thérapeutes savent cela. Il est donc dommage que le législateur n'ait pas entendu les gens de terrain qui nous ont alertés sur ces questions. Mais soit, la question est passée au fédéral et nous sommes obligés, à la Communauté française et ici, de gérer cette situation et de l'assumer. Nous le ferons.

Les deux autres projets, que sont la médiation réparatrice et la réparation des dommages, remportent davantage notre adhésion. Lorsque quelqu'un a commis des délits, qu'il soit jeune ou adulte, une prise de conscience du mal fait à la victime est nécessaire si l'on veut qu'il prenne conscience de la situation, si on veut éviter les récidives, susciter une réintégration satisfaisante et susciter une amélioration des liens entre lui, ses proches et la société. C'est en cela que consiste toute une partie du travail de rééducation et d'accompagnement dans le secteur de l'aide à la jeunesse. Il faut faire prendre conscience au jeune et essayer de trouver des réparations, qu'elles soient concrètes ou symboliques, et qu'elles comportent une valeur sociale. Ces deux projets nous posent beaucoup moins de problèmes.

Il convient de remettre dans son contexte cette répartition de compétences entre le fédéral et les Communautés. Le pénal est fédéral et l'aide à la jeunesse est de la compétence des Communautés. Cela a beaucoup de sens lorsque l'on voit tout le travail réalisé en législation internationale, au niveau du droit des jeunes, de l'insertion sociale, de la réinsertion, de la réparation. Ce n'est pas pour rien que de nombreux experts viennent voir comment nous procédons en Belgique dans ces domaines. Ne nous autocritiquons pas trop. Certains se souviennent peut-être des écrits de Jules Brunin : "L'enfer des gosses". D'où venions-nous avec les maisons de correction ? A quelle catastrophe avons-nous abouti ? Ces législations

Volgens de eerste cijfers is het aantal jongeren dat misdaden pleegt, sinds tien jaar niet meer gestegen. Het aantal jonge slachtoffers stijgt wel, net als het aantal diefstallen met geweld, gepleegd door jongeren. De wetgever moet tonen dat dit ontoelaatbaar is, door krachtig op te treden en het onrecht dat de slachtoffers aangedaan werd, te erkennen. Herstelrecht en bemiddeling passen in deze filosofie.

Ik nodig u allen uit deel te nemen aan het colloquium van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie. Zonder correcte informatie kunnen we niet zorgen voor goede wetgeving. Na een harde strijd zullen we nu eindelijk over deze verhelderende cijfers kunnen beschikken.

(Applaus)

sur la protection de la jeunesse et sur l'aide à la jeunesse ont constitué d'énormes progrès par rapport à la situation passée. Mais le fait que la société ait évolué, que la délinquance et ses modus operandi évoluent aussi, nécessite que le législateur adapte ses lois.

Malheureusement, l'outil d'aide à la décision politique nous manquait. L'Institut national de criminalistique, qui relève du fédéral, était en panne. Depuis plus de dix ans, nous manquions de statistiques sur la délinquance juvénile, nous avons demandé à la commission de l'Aide à la jeunesse, que je préside au parlement de la Communauté française, d'auditionner les criminologues de cet institut. Enfin, nous aurons ces chiffres à l'automne ; l'institut organise un colloque. Que disent les premiers chiffres dont nous disposons ?

Ils montrent globalement que, depuis plus de dix ans, les chiffres de la délinquance juvénile n'ont pas augmenté. Depuis plus de dix ans, le nombre de jeunes commettant des crimes n'augmente pas. Chaque crime est évidemment un scandale, un drame et doit être condamné vigoureusement, mais le nombre de jeunes commettant des crimes n'aurait pas augmenté.

En revanche, le nombre de jeunes victimes de crimes augmente. Les vols avec violence commis par des jeunes seraient également en augmentation. Tant les adultes que le législateur doivent montrer que c'est inadmissible. La fermeté avec laquelle il faut intervenir doit être sans faille. La reconnaissance du tort et du mal faits aux victimes doit l'être tout autant. Les deux mesures - réparation du dommage et médiation restauratrice - ont toute leur importance dans cette philosophie.

Voilà ce que je voulais rapidement souligner. Si vous en avez la possibilité, je vous invite, chers collègues, à assister à ce colloque organisé par l'Institut national de criminalistique et de criminologie. Sans outils d'aide à la décision politique, sans évaluations correctes, nous savons en effet que nous ne produirons pas de bonne législation et que nous n'assurerons pas une bonne gouvernance. Après un rude combat, nous allons enfin et heureusement disposer de ces chiffres, qui sont très éclairants.

(Applaudissements)

De voorzitter.– De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).– *Het ontwerp van samenwerkingsakkoord ter uitvoering van de ordonnantie van 22 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren kreeg in juni 2006 de goedkeuring van het Verenigd College. Alvorens het samenwerkingsakkoord voor te leggen aan de Verenigde Vergadering moeten de Vlaamse en de Franse Gemeenschap nog een paar problemen oplossen. Bij de start van het nieuw parlementair jaar zou alles in orde moeten zijn.*

De voorzitter.– De samengevoegde algemene besprekking is gesloten.

Besprekking van de artikelen

De voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De besprekking van de artikelen is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

M. le président.– La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.– Le projet d'accord de coopération qui doit mettre en oeuvre l'ordonnance du 22 avril 2004 relative l'aide à la jeunesse a été approuvé par le Collège réuni en juin 2006. Il subsiste quelques problèmes avec les Communautés française et flamande. Nous attendons qu'elles les règlent avant de soumettre l'accord de coopération à l'Assemblée réunie. Il semble que tout devrait être en ordre pour la rentrée parlementaire.

M. le président.– La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

M. le président.– Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-
DE INSTEMMING MET DE STABILISATIE- EN ASSOCIATIEOVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN,
ENERZIJDS, EN DE REPUBLIEK ALBANIË, ANDERZIJDS, EN MET DE
SLOTAKTE, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 12 JUNI 2006 (NRS B-98/1 EN 2 -
2006/2007).**

Algemene besprekking

De voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Braeckman, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.*

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (*in het Frans*).- *Ik vestig de aandacht op het probleem van de mensenhandel. De nieuwe Albanese overheid besteedt er meer aandacht aan. De GGC is trouwens bevoegd voor instellingen die zich bezighouden met de opvang van slachtoffers van mensenhandel, zoals Pagasa.*

Het Verenigd College moet binnen het kader van zijn beperkte bevoegdheden aandacht besteden aan het probleem.

De voorzitter.- De algemene besprekking is gesloten.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT À L'ACCORD DE
STABILISATION ET D'ASSOCIATION
ENTRE LES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS
MEMBRES, D'UNE PART, ET LA
RÉPUBLIQUE D'ALBANIE, D'AUTRE
PART, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À
LUXEMBOURG, LE 12 JUIN 2006 (NOS
B-98/1 ET 2 – 2006/2007).**

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman, rapporteuse.- Je me réfère à mon rapport écrit.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Je me permets d'insister, comme je l'ai fait en commission, sur la traite des êtres humains, qui est un véritable drame. Les nouvelles autorités albanaises y sont attentives, mais nous avons au bicommunautaire quelques compétences, dont la maison d'accueil Pagasa.

Le membre du Collège réuni m'avait déjà confirmé son attention à cette problématique. J'insiste pour que, dans le cadre limité de nos compétences, nous soyons attentifs et que nous soulignions l'importance que nous accordons à la lutte contre ce scandale qu'est la traite des êtres humains et, en particulier, des femmes.

M. le président.- La discussion générale est close.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

- DE OVEREENKOMST TOT WIJZIGING VAN DE PARTNERSCHAPS-OVEREENKOMST TUSSEN DE LEDEN VAN DE GROEP VAN AFRIKA, HET CARIBISCH GEBIED EN DE STILLE OCEAAN, ENERZIJDS, EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LID-STATEN, ANDERZIJDS, ONDERTEKEND TE COTONOU OP 23 JUNI 2000, EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 25 JUNI 2005,

- HET INTERN AKKOORD TUSSEN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN, HOUDENDE WIJZIGING VAN HET INTERN AKKOORD VAN 18 SEPTEMBER 2000 INZAKE MAATREGELEN EN

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AUX ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS :

- L'ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DE PARTENARIAT ENTRE LES MEMBRES DU GROUPE DES ÉTATS D'AFRIQUE, DES CARAÏBES ET DU PACIFIQUE, D'UNE PART, ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'AUTRE PART, SIGNÉ À COTONOU LE 23 JUIN 2000, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À LUXEMBOURG LE 25 JUIN 2005,

- L'ACCORD INTERNE ENTRE LES REPRÉSENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES, RÉUNIS AU SEIN DU CONSEIL, MODIFIANT L'ACCORD INTERNE DU 18 SEPTEMBRE 2000 RELATIF AUX MESURES À PRENDRE ET AUX

**PROCEDURES VOOR DE UITVOERING
VAN DE ACS-EG-PARTNERSCHAPS-
OVEREENKOMST, GEDAAN TE
LUXEMBURG OP 10 APRIL 2006,**

(NRS B-99/1 EN 2 - 2006/2007).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Dominique Braeckman, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Dominique Braeckman, rapporteur
(in het Frans).**- *Ik verwijst naar mijn schriftelijk
verslag.*

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**PROCÉDURES À SUIVRE POUR LA
MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD DE
PARTENARIAT ACP-CE, FAIT À
LUXEMBOURG LE 10 AVRIL 2006,**

(NOS B-99/1 ET 2 - 2006/2007).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Dominique Braeckman.

Mme Dominique Braeckman, rapporteuse.- Je m'en réfère à mon rapport écrit.

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE PROMOTIE VAN DE GEZONDHEID BIJ DE SPORTBEOEFTING, HET DOPINGVERBOD EN DE PREVENTIE ERVAN (NRS B-97/1 EN 2 - 2006/2007).

Algemene besprekking

De voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

De heer Béa Diallo, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Dufourny heeft het woord.

Mevrouw Dominique Dufourny (in het Frans).- *Voor het huidige ontwerp van ordonnantie werd ingediend, beschikte de GGC niet over een eigen reglementering inzake doping.*

Tot nu toe werd de strijd tegen doping in het Brussels Gewest gevoerd op basis van het samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 van de Franse en Vlaamse Gemeenschap, de wet van 2 april 1965 en de overeenkomst van Straatsburg van 16 november 1989.

Het ontwerp van ordonnantie is grotendeels gebaseerd op het voornoemde samenwerkingsakkoord, dat terecht in grote mate breekt met het repressieve karakter van de wet van 1965. Tegenwoordig worden atleten die op doping worden betrapt, veeleer beschouwd als slachtoffers dan als daders.

De sportverenigingen behouden de mogelijkheid om zelf te voorzien in sancties voor dopinggebruik en moeten bepaalde verplichtingen inzake de bestrijding van doping naleven.

De ordonnantie maakt het mogelijk om in allerlei situaties dopingcontroles uit te voeren. Dat kan zelfs als er geen wedstrijd plaatsvindt, zoals bijvoorbeeld in een fitnesszaal.

De heer Vanhengel heeft erop gewezen dat het Verenigd College een beperkt budget zal inschrijven in de begroting van 2008 om de

PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE À LA PROMOTION DE LA SANTÉ DANS LA PRATIQUE DU SPORT, À L'INTERDICTION DU DOPAGE ET À SA PRÉVENTION (NOS B-97/1 ET 2 - 2006/2007).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

M. Béa Diallo, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

La parole est à Mme Dufourny.

Mme Dominique Dufourny.- La promotion de la santé par la pratique du sport est fondamentale pour encourager les sportifs à adopter une pratique saine de leur sport dans les meilleures conditions physiques. En matière de lutte contre le dopage, la Commission communautaire commune ne disposait pas, avant ce projet d'ordonnance, d'une réglementation propre en la matière.

La lutte anti-dopage a toutefois pu être menée jusqu'à présent dans notre Région par le biais de l'accord de coopération du 19 juin 2001 conclu avec les Communauté française et flamande, mais aussi par l'application de la loi du 2 avril 1965, à caractère répressif, et grâce à la convention de Strasbourg contre le dopage du 16 novembre 1989.

Le projet que vous nous soumettez aujourd'hui s'inspire très largement de cet accord intercommunautaire de 2001, qui avait été mis en concordance avec les décrets déjà adoptés en 1991 en Communauté française et flamande et qui rompt, dans une très large mesure et à juste titre, avec la philosophie répressive de la loi de 1965. Il considère dorénavant le sportif comme une victime et non plus comme un délinquant.

Nous ne pouvons donc que nous réjouir de l'adoption de ce nouvel arsenal juridique, qui dote enfin notre Région d'une réglementation propre. Tout en confiant aux associations sportives le pouvoir de sanctionner disciplinairement le sportif dopé par son propre fait, il responsabilise ces

ordonnantie toe te passen. Gelet op de vereiste medewerking van de Vlaamse en Franse Gemeenschap zal de toepassing echter behoorlijk wat geld kosten, want de kosten van de dopingcontroles moeten worden terugbetaald.

Ik zal dan ook nagaan welk budget er wordt begroot en aandacht besteden aan de preventie- en informatiecampagnes.

Wat de sancties betreft, gaat het ontwerp van ordonnantie niet ver genoeg.

Jammer genoeg zijn de sancties bovendien niet eenvormig, aangezien ze door de sportverenigingen worden bepaald. We betreuren eveneens het gebrek aan transparantie waarmee het Verenigd College de termijn heeft vastgelegd voor de ingebrekstelling. Men had samen met de sportsector een volledige lijst moeten opmaken.

Wanneer een sportvereniging niet op een ingebrekstelling ingaat, zou het een verplichting moeten zijn het Verenigd College (de subsidiërende overheid) hierover in te lichten.

Tijdens de commissievergadering vond u de opmerking van mevrouw Bertieaux bijzonder interessant. U zei dat u de Coördinatieraad zou vragen om de zogenaamde "extreme" sporten te verbieden. We hopen dat u snel tot actie zult overgaan.

Ondanks deze lacunes meent de MR dat het gewest nood heeft aan een specifieke wetgeving om doping te bestrijden. We zullen het ontwerp dan ook goedkeuren en zullen erop toezien dat er in de begroting 2008 voldoende middelen zijn ingeschreven.

(Applaus bij de MR)

mêmes associations sportives en faisant naître dans leur chef des obligations visant à encourager la lutte contre le dopage.

Cette ordonnance permet notamment d'effectuer des contrôles dans toutes les situations de dopage, même celles qui ne se produisent pas dans le cadre de manifestations sportives, par exemple dans les salles de fitness. Grâce à ce champ d'application large, nous espérons que les objectifs poursuivis seront atteints de manière significative.

En commission de la Santé, M. Vanhengel, membre du Collège réuni, nous a expliqué que des moyens financiers modestes seraient inscrits dans le budget 2008 pour la mise en oeuvre de cette ordonnance. Nous rappelons quand même que son application aura une incidence budgétaire indéniable, en regard des collaborations avec les Communautés française et flamande. Je pense, entre autres, au remboursement des contrôles antidopage.

Nous serons donc attentifs aux moyens qui seront accordés dans le budget 2008 à la lutte contre le dopage, mais aussi aux campagnes très importantes de prévention, d'éducation et d'information.

En ce qui concerne les sanctions prévues, nous aurions souhaité que le projet d'ordonnance aille plus loin.

Nous regrettons également le manque de cohérence et d'uniformité des sanctions, laissées à la seule appréciation des associations sportives, tout comme le manque de transparence pour la fixation du délai de la mise en demeure par le Collège réuni. Une liste exhaustive n'aurait-elle pas pu être élaborée avec les différents acteurs du secteur du sport ?

Enfin, n'aurait-il pas fallu prévoir l'obligation dans le chef du Collège réuni, en lieu et place d'une faculté, d'informer l'autorité publique subsidiaire du non-respect par une association sportive d'une mise en demeure ? Comment peut-on, en effet, accepter qu'une association sportive qui a enfreint une disposition de la présente ordonnance continue ses activités, sans même que l'autorité qui la finance n'en soit informée ?

Je vous rappellerai aussi, M. Cerexhe, que lors des

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Het is hoog tijd dat er maatregelen worden genomen tegen alle buitensporige vormen van elitisme binnen de sportwereld. De strijd tegen dopinggebruik is ook een strijd tegen de mateloze verheerlijking van een prestatiedrang die door economische, sociale en soms zelfs politieke belangen wordt gevoed. De cdH-fractie zal dit initiatief dan ook zonder voorbehoud steunen.*

Wat de ordonnantie betreft, onderscheidt het opschrift twee verschillende concepten: de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening enerzijds en het dopingverbod en de preventie ervan anderzijds.

Die twee concepten vertrekken van een verschillende logica. Bij de promotie van een medisch verantwoorde sportbeoefening gaat men ervan uit dat elk individu en elke collectiviteit die gezonde houding kunnen aannemen en dat fysieke en sociale omgevingsfactoren daarbij een belangrijke rol spelen.

De strijd tegen het dopinggebruik is daarentegen gebaseerd op de noodzaak voor de samenleving om repressieve maatregelen te nemen.

travaux en commission et à la suite de l'intervention de ma collègue Françoise Bertiaux, vous avez estimé sa remarque « extrêmement intéressante » et avez dès lors suggéré de soumettre au Conseil de coordination la question de l'interdiction des sports dits « extrêmes » qui, en réalité, s'apparentent de plus en plus à des combats sauvages. Nous espérons donc que vous prendrez très rapidement une initiative dans ce sens.

Malgré ces quelques lacunes et vu la nécessité de doter la Région de Bruxelles-Capitale d'une législation spécifique en matière de lutte contre le dopage, le groupe MR votera ce projet tout en restant attentif aux moyens consacrés dans le budget 2008 pour sa mise en œuvre efficace.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Avant de formuler une remarque d'ordre institutionnel, je tiens au nom du groupe cdH à affirmer tout notre soutien à cette initiative de lutte contre le dopage dans le milieu sportif, qui répond à une urgence de société : l'urgence de prendre des mesures face aux dérives outrancières des différentes formes d'élitisme au sein du monde sportif. En effet, il s'agit bien d'épingler ici cet élitisme charriant des modèles de performances qui prennent littéralement en otages un nombre impressionnant de sportifs, amateurs ou professionnels.

La lutte contre le dopage, c'est aussi la lutte contre le culte immodéré de la performance servi par des enjeux économiques, sociaux et, faut-il le dire, parfois politiques. C'est donc sans réserve que nous soutenons cette étape supplémentaire dans la valorisation de l'éthique dans le monde du sport.

Cela étant, je tiens à partager une réflexion qui nous renvoie à des aspects institutionnels. En effet, si l'on examine l'intitulé de l'ordonnance, il véhicule clairement deux idées distinctes : la promotion de la santé dans la pratique du sport d'une part, et l'interdiction du dopage et sa prévention, d'autre part.

Het gaat dus om twee verschillende uitgangspunten die moeilijk te verzoenen lijken. Hoe kan men immers tegelijk een preventief beleid voeren en voor politieagent spelen?

Die situatie vloeit voort uit de institutionele context. De gezondheidspromotie bestond nog niet als dusdanig toen de bevoegdheden van de federale staat naar de gewesten werden overgeheveld. Die materie is nadien aan de gezondheidspreventie toegevoegd. De GGC, die bevoegd is voor gezondheidspreventie, is dus ook bevoegd voor de promotie van de gezondheid, met name in de sport.

De vraag is dus hoe het komt dat de GGC bevoegd is inzake dopingbestrijding. Die materie maakt logischerwijze eerder deel uit van het sportbeleid, een bevoegdheid die onder Cultuur valt en dus onder de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap. Het Arbitragehof heeft evenwel beslist dat dopingbestrijding deel uitmaakt van de gezondheidspromotie en niet van het sportbeleid. Daardoor is de GGC nu ook bevoegd inzake dopingbestrijding.

Het internationaal Verdrag van Straatsburg heeft de strafmaatregelen omgezet in tuchtmaatregelen. Het tuchtrecht verwijst naar het intern recht van de sportverenigingen. De meeste van die verenigingen zijn georganiseerd in de vorm van federaties. Die sportfederaties zijn bijna allemaal opgesplitst en ressorteren onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen, met uitzondering van de voetbal-, hockey- en nog enkele andere federaties die niet zijn opgesplitst en onder de bevoegdheid van de federale overheid blijven.

De situatie is dus vrij ingewikkeld, wat de enigsins vreemde vorm van het ontwerp verklaart.

Het is moeilijk om met een en dezelfde ordonnantie twee doelen na te streven. De strijd tegen doping is goed uitgewerkt. Het hoofdstuk over de gezondheidspromotie laat echter de economische en sociale aspecten van de dopingbestrijding onvermeld.

In een brochure van het algemene directie voor de gezondheid van de Franse Gemeenschap staat: "Dopingpreventie omvat meer dan informatie en opvoeding. Economische, sociale en zelfs politieke aspecten hebben een grote invloed op het

Il s'agit en réalité de deux concepts qui répondent à des logiques différentes : la promotion de la santé valorise toutes les stratégies qui conduisent les individus à adopter des comportements sains ; la lutte contre le dopage valorise toutes les stratégies relevant des interdits et de la répression.

La première est fondée sur l'ensemble des courants psychosociaux qui reconnaissent à chacun - ainsi qu'aux collectivités - le fait de disposer en leur sein des ressources nécessaires pour l'adoption de ces comportements sains. Elle est également fondée sur l'importance des facteurs environnementaux physiques et sociaux comme déterminants de la santé.

La seconde est fondée sur la nécessité pour la collectivité d'adopter des mesures contraignantes et répressives.

Il s'agit donc bien de deux logiques distinctes, qui ont toutes deux leur pertinence, mais qui se marient difficilement l'une à l'autre. Comment être à la fois le promoteur d'une activité saine et en être le gendarme, le bras armé, le bras répressif ?

Et donc, il nous faut être conscients que l'adoption d'une ordonnance qui intègre deux logiques à ce point différentes trouve son explication dans le mécano institutionnel. En effet, la promotion de la santé n'existe pas en tant que compétence propre lors des transferts des compétences de l'État vers les Régions. Mais, au cours de son développement, elle est restée attachée sur le plan institutionnel à la prévention.

Ceci explique le fait que la Commission communautaire commune (CCC), qui est compétente pour la prévention de la santé, soit également compétente pour la promotion de la santé et plus particulièrement pour la promotion de la santé dans le sport.

La question est de comprendre la raison pour laquelle la CCC est également compétente pour la lutte contre le dopage. En toute logique, le dopage devrait plutôt faire partie de la politique sportive, une compétence relevant de la Culture, et donc gérée exclusivement par les Communautés française, flamande et germanophone.

La Cour d'arbitrage a toutefois arrêté que la question du dopage devait être liée à la promotion

individuele gedrag."

De promotie van een gezonde sportbeoefening zal dus later, en wellicht elders, op een meer voluntaristische manier moeten worden aangepakt.

(Applaus)

de la santé et non à la politique sportive. La CCC est dès lors bel et bien compétente sur le plan institutionnel et dans le cadre du bipersonnalisable.

Par ailleurs, sur le plan disciplinaire, la Convention internationale de Strasbourg transforme les peines pénales en peines disciplinaires. Or, le droit disciplinaire renvoie au droit interne de chaque association sportive. Et ces associations sont organisées, pour la plupart, sous forme de fédérations.

Sur le plan communautaire, les fédérations sportives sont presque toutes scindées et relèvent donc des Communautés, sauf pour le football, le hockey et quelques autres disciplines non scindées, qui relèvent dès lors de l'autorité compétente pour le biculturel, resté au fédéral.

L'idéal eût été de renvoyer l'intégralité du dopage dans la politique du sport, qui relève de la Communauté française (compétence Culture) et de garder la promotion de la santé au niveau des trois communautés et de la CCC. La chose n'est aujourd'hui pas possible, et c'est donc ce qui explique la forme quelque peu curieuse du projet.

J'ajoute qu'il est difficile, au sein d'une seule et même ordonnance, de courir deux lièvres à la fois. En l'occurrence, la lutte contre le dopage est ici particulièrement bien développée. Cependant, l'unique chapitre sur la promotion de la santé fait l'impasse, forcé et constraint, sur les aspects économiques et sociaux de la lutte contre le dopage.

Une brochure de la Direction générale de la santé du ministère de la Communauté française, consacrée à la sensibilisation au dopage, disait précisément ceci :

« Il est bien clair que la prévention du dopage ne se limite pas à une affaire d'information et d'éducation. Si l'on regarde cette question avec un peu de recul, on se rend compte que des enjeux économiques, sociaux, voire politiques sont présents et pèsent d'un poids très lourd dans les comportements individuels. »

J'en tire comme conclusion, chers collègues, que le chantier reste ouvert, dans d'autres enceintes sans doute, pour aborder de façon plus volontariste la question de la promotion de la santé dans le

De voorzitter.– Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.– De sp.a-spirit-fractie is verheugd dat er na vandaag ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een wettelijk kader zal bestaan voor medisch verantwoord sporten, waarbinnen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan optreden. Het heeft heel wat voeten in de aarde gehad voor we over dit ontwerp van ordonnantie konden stemmen. De institutionele structuur van ons land is daar zeker niet vreemd aan.

Het is in ieder geval een belangrijk signaal dat ook op het territorium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezond sporten belangrijk is en dat ook hier dopinggebruik niet onbestraft zal blijven, of het nu gaat om beroepssporters of amateurs. Tot nu toe werd er in Brussel gecontroleerd op basis van de wet van 1965, door de Franse en de Vlaamse Gemeenschap en door de nationale en internationale sportfederaties. De GGC kon echter niet optreden.

Nu de ordonnantie vanavond goedgekeurd wordt, neem ik aan dat ook de bilaterale akkoorden tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie enerzijds en de Franse of de Vlaamse Gemeenschap anderzijds er snel zullen komen. Tijdens de commissievergadering zei u dat dit in het najaar 2007 het geval zou zijn. Houdt u vast aan dat tijdschema?

Tijdens de besprekking in de commissie hebt u ook gezegd dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen eigen regeling voor het nemen van stalen zal opzetten, maar dat ze een beroep zal doen op de Vlaamse, Franse en eventueel Duitstalige Gemeenschap. Uiteraard moeten die daarvoor vergoed worden. Naar uw eigen zeggen, mijnheer Vanhengel, kost een dopingcontrole 350 tot 400 euro. U kondigt een bescheiden budget aan in de begroting 2008. Heeft u al een idee hoe groot dit budget zal zijn?

De ordonnantie wordt vandaag van kracht, maar het Verenigd College zal voor elk artikel de dag bepalen waarop dat artikel in werking treedt. Dat

registre de la pratique sportive.

(*Applaudissements*)

M. le président.– La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).– *Le groupe sp.a-spirit se réjouit du fait que la Région de Bruxelles-Capitale dispose désormais également d'un cadre légal pour une pratique médicalement responsable du sport, dans lequel la Commission communautaire commune peut intervenir. La structure institutionnelle de notre pays n'a pas facilité la gestation de ce projet d'ordonnance.*

Nous montrons ainsi que la pratique saine du sport est importante sur le territoire de la Région, et que le dopage ne restera pas impuni, ni chez les professionnels, ni chez les amateurs. Jusqu'à présent, à Bruxelles, les contrôles étaient effectués par les Communautés française et flamande, ainsi que par les fédérations sportives nationales et internationales. La CCC ne pouvait pas intervenir.

Dès que l'ordonnance sera approuvée, je suppose que des accords bilatéraux seront rapidement conclus, entre la CCC d'une part, et la Communauté française ou la Communauté flamande, d'autre part. Est-ce prévu pour l'automne 2007, comme vous l'aviez dit en commission ?

En commission, vous avez également dit que la CCC n'établirait pas de réglementation propre pour la prise d'échantillons, mais qu'elle ferait appel aux Communautés. Il faudra les indemniser pour cela. Selon vous, un contrôle anti-dopage coûte entre 350 et 400 euros. Quel budget sera consacré à ces contrôles en 2008 ?

L'ordonnance entrera en vigueur aujourd'hui, mais le Collège réuni déterminera le jour où chaque article entrera en vigueur. C'est étrange. Il faudrait que vous puissiez également donner un calendrier à ce propos.

is toch wel een vreemde gang van zaken! Met 2008 in zicht, zou het goed zijn dat u hiervoor al een tijdschema kon geven.

De voorzitter. – De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans). – *Ik sluit me aan bij de heer du Bus de Warnaffe.*

Besteedt de interministeriële Conferentie voor Volksgezondheid ook aandacht aan de promotie van gezonde sportbeoefening en preventie van doping? In Brussel moet het Verenigd College een coördinerende rol spelen, opdat de violen van de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissie gelijkgestemd zijn, wanneer het de Brusselaars betreft.

ECOLO is voor het promoten van sport voor iedereen. Het verdient de aanbeveling om minstens dertig minuten per dag te bewegen.

Laten we geen heldencultus rond atleten promoten, maar de mensen eerder stimuleren om op hun eigen tempo aan sport te doen.

Het kan niet de bedoeling zijn dat de promotie van sport leidt tot commercialisering en passieve sportbeoefening in de luie zetel.

(Applaus)

M. le président. – La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. – Le Collège a fait du bon travail dans une matière complexe, où deux notions se recoupent sans toujours s'harmoniser. Je remercie M. du Bus de Warnaffe pour son excellente intervention. Je rejoins l'essentiel de son exposé et je n'y reviendrai pas.

Existe-t-il un volet concernant la promotion d'une pratique saine du sport et la prévention du dopage à la Conférence interministérielle de la santé ? A Bruxelles, je compte sur le Collège réuni pour instaurer une coordination et une cohérence entre les actions de prévention initiées par les Communautés, afin que le message défendu par la Communauté française corresponde à celui de la Communauté flamande lorsqu'il concerne les Bruxellois. Il faut mettre en oeuvre des synergies qui renforcent les efforts des uns et des autres pour promouvoir le sport à Bruxelles, la capitale de l'Europe.

Mon groupe se situe davantage au niveau de la promotion du sport et de l'activité physique pour tous. C'est là qu'apparaissent les meilleurs effets sur la santé. La recommandation de prévention prioritaire, c'est de bouger trente minutes par jour, de monter les escaliers, de ne pas prendre l'ascenseur pour un seul étage, etc. C'est ce qu'il faut mettre en avant.

On sait également que ce qui fait notre bonheur, c'est de nous lancer des défis à la limite de nos capacités. Ne nous fixons pas des défis par rapport à tel grand champion ou héros, mais par rapport à nous-mêmes et à nos propres capacités. Allons au bout de nos propres capacités, pas au-delà. C'est de la sorte que nous trouverons une certaine satisfaction.

Les grands sportifs sont des exemples pour stimuler les jeunes à aller dans ce sens. Par contre, s'ils les stimulent à rester dans leur fauteuil devant l'écran de télévision et à participer à une promotion marchande du sport, les dégâts seront plus nombreux que les avantages, quelles que soient les campagnes de lutte contre le dopage. J'incite donc le Collège, en coordination avec ceux

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Het is gemakkelijk om het woord te voeren als iedereen het roerend eens is. Men moet enkel proberen niet in herhaling te vallen.

Op de universiteit zei de professor strafrecht dat wetten nodig zijn zodra ethische gedragsregels niet meer worden gerespecteerd. Naar aanleiding van de Ronde van Frankrijk werden we overspoeld door berichten over doping. In de sport moeten regels worden ingevoerd, niet alleen om opnieuw het klassieke principe van fair play ingang te doen vinden, maar ook om de gezondheid van de sporters, vooral dan jongere, te beschermen.

In de commissie werd gepleit voor een nieuwe wetgeving m.b.t. zogenoemde "extreme sports". Ik ben altijd huiverig voor over-reglementering. Er zijn strafrechtelijke bepalingen in verband met drugs en die kunnen ook in de sport worden toegepast. Ik ben bijgevolg geen voorstander van alweer een ordonnantie. De parketten zullen ongetwijfeld de bestaande wet doen respecteren. Hoe dan ook moeten we omzichtig omspringen met ordonnanties die strafrechtelijke bepalingen bevatten.

Laten we evenmin vergeten dat de eigen federatie sporters doorgaans al straf als ze de regels overtreden. Dat is een goede zaak. Kunnen ze dan nogmaals door de wet worden gestraft? Volgens een elementair rechtsbeginsel kan men niet tweemaal voor hetzelfde worden gestraft: non bis in idem. Die vraag zal zeker op federaal niveau moeten worden beantwoord. Zo niet worden sommige personen meer gestraft dan anderen.

Uiteraard is er nauwe samenwerking tussen de gemeenschappen nodig. Er bestaat een uitstekende

des Communautés et du fédéral, à mettre au premier plan la promotion du sport et de l'activité physique pour tous et à solliciter les grands sportifs dans ce sens. Ils sont importants pour leur force d'attraction, et non pas dans le sens d'un sport spectacle qui garde trop souvent les gens dans leur fauteuil.

(Applaudissements)

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais). - *En sport, les règles servent également à préserver l'intégrité et la santé des athlètes, et surtout celles des jeunes. Une nouvelle réglementation a été souhaitée en commission. Je suis pour ma part réticent à toute forme excessive de réglementation. Il existe des dispositions pénales en matière de consommation des drogues que l'on peut appliquer au cadre sportif. Par conséquent, je ne suis pas favorable à une nouvelle ordonnance. Les Parquets feront certainement respecter la loi actuelle. Nous devons faire preuve de circonspection lorsque nous soumettons des ordonnances assorties de dispositions pénales.*

N'oublions pas également que les sportifs sont sanctionnés par leur propre fédération en cas de transgression des règles. Or, selon un principe de droit élémentaire, on ne peut être sanctionné à deux reprises pour un même fait. Il convient que cette question soit débattue au niveau fédéral, pour éviter que certains ne soient plus pénalisés que d'autres. Bien entendu, une coopération étroite entre les Communautés s'avère nécessaire.

La collaboration est excellente au niveau des contrôles de dopage. La Région bruxelloise va à présent s'y joindre, ce qui nécessite une certaine réglementation.

Enfin et surtout, il ressort d'études sociologiques que ce sont les personnes issues d'un milieu social moins élevé qui réalisent les meilleures performances sportives. En effet, ces personnes considèrent le sport comme une forme de promotion sociale. D'où la nécessité d'une meilleure prévention, car ce sont précisément ces jeunes qui ne sont pas bien informés. Il est nécessaire d'assortir cette action d'informations à

samenwerking inzake acties naar aanleiding van dopingcontroles. Nu gaat het Brussels Gewest zich daarbij aansluiten. Dat vereist enige regelgeving.

Uiteindelijk kom ik tot mijn belangrijkste punt. Uit sociologische studies blijkt dat mensen uit een lagere sociale omgeving meestal het hoogst scoren op sportief vlak. De reden is dat die mensen sport beschouwen als een vorm van sociale promotie. Ze willen opklimmen op de maatschappelijke ladder en sport is een van de middelen daartoe. Vandaar de noodzaak om te komen tot een betere preventie. Vaak zijn het juist de jongeren die niet goed geïnformeerd zijn, die niet de gelegenheid hebben gehad om te vernemen welke gevaren aan het doping- of drugsgebruik verbonden zijn. Ik denk dat het noodzakelijk is om in deze actie een informatiepakket voor de beroepsscholen op te nemen.

Enerzijds is het een goede zaak dat deze problematiek in een wetgeving is samengebracht, anderzijds mogen we de informatiecampagnes gericht op de jongeren niet vergeten.

(Applaus)

De voorzitter. – De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans). – *Ik ga akkoord met de meeste sprekers. Het ontwerp van ordonnantie overbrugt een aanzienlijke achterstand. De vorige wet dateert immers uit 1965 en is volledig achterhaald. Het ontwerp sluit ook aan bij de ordonnantie van 27 november 2003, de instemming met de overeenkomst van Straatsburg, en de ordonnantie van 5 december 2003 tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, gesloten tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.*

De heer Vanhengel en ikzelf danken u voor het constructieve werk in de commissie. Onze dank gaat daarbij in de eerste plaats uit naar de rapporteur. Hij heeft een uiterst nauwkeurig verslag opgesteld.

Nu moeten er uitvoeringsbesluiten worden

destination des écoles professionnelles.

(Applaudissements)

M. le président. – La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni. – M. le président, je ne serai pas long, étant donné que je suis totalement d'accord avec beaucoup d'avis qui ont été exprimés. Le projet d'ordonnance qui est soumis à votre vote comble enfin un retard important, puisque l'ancienne législation en la matière date de 1965 et est tout à fait obsolète. Ce projet s'inscrit également dans la suite des deux ordonnances déjà prises en la matière : celle du 27 novembre 2003, de ratification de la convention de Strasbourg, et celle du 5 décembre 2003 portant approbation de l'accord de coopération du 19 juin 2001 sur la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, conclu entre la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune.

Aujourd'hui, mon collègue M. Vanhengel et moi-même tenons à vous remercier pour le travail extrêmement constructif réalisé en commission, ainsi que pour la qualité des interventions qui y ont été faites. Nous adressons particulièrement nos

opgesteld. Die zijn afhankelijk van het overleg in de Coördinatieraad. In die raad zijn alle gemeenschappen vertegenwoordigd en tot september 2007 staat hij onder het voorzitterschap van de heer Vanhengel en ikzelf. Daar komen dan de problemen aan bod inzake samenwerking op het vlak van doping en dopingpreventie. We hopen om spoedig protocolakkoorden te kunnen sluiten en de dopingbestrijding in het gewest op een verstandige manier te organiseren.

(Applaus)

De voorzitter. - We gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter. - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 19

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

remerciements au rapporteur. Nul doute qu'il a battu tous les records de précision et de rigueur.

Nous devons maintenant prendre les arrêtés d'exécution. Ces arrêtés dépendront de la concertation que nous menons au sein du Conseil de coordination, qui regroupe toutes les Communautés, et que mon collègue M. Vanhengel et moi-même avons l'honneur de présider jusqu'en septembre prochain. C'est là que se discutent les problèmes de coordination dans le domaine du dopage et de la prévention. Nous avons plus particulièrement l'espoir de pouvoir signer d'ici peu des protocoles d'accord permettant d'organiser en bonne intelligence la lutte contre le dopage dans la Région de Bruxelles-Capitale. Il ne nous reste donc qu'à vous remercier pour votre attention et la qualité de votre travail.

(Applaudissements)

M. le président. - Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Discussion des articles

M. le président. - Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2 à 19

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE HEREN ALAIN DAEMS EN DENIS GRIMBERGHS ERTOE STREKKENDE DE OPVOLGINGSREGELS TE VERDUIDELIJKEN (NRS B-42/1 EN 2 - 2004/2005).

De voorzitter.- Ik stel voor om de besprekking die vandaag in de plenaire vergadering van het parlement heeft plaatsgehad, als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

Wij zullen later stemmen over het voorstel tot wijziging van het reglement.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 59 VAN HET REGLEMENT VAN DE HEREN PHILIPPE PIVIN, JACQUES SIMONET EN DIDIER GOSUIN (NRS B-48/1 EN 2 - 2004/2005).

De voorzitter.- Ik stel voor om de besprekking die vandaag in de plenaire vergadering van het parlement heeft plaatsgehad, als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

Wij zullen later stemmen over het voorstel tot wijziging van het reglement.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER TOT INVOERING VAN EEN ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING EN VAN HET VERENIGD COLLEGE VOOR HET PARLEMENT (NRS B-79/1 EN 2 - 2005/2006).

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE MM. ALAIN DAEMS ET DENIS GRIMBERGHS VISANT À PRÉCISER LES RÈGLES DE SUPPLÉANCE (NOS B-42/1 ET 2 - 2004/2005).

M. le président.- Je vous propose de considérer la discussion ayant eu lieu ce jour en séance plénière du parlement, comme également valable pour l'Assemblée réunie.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

Nous voterons tout à l'heure sur la proposition de modification.

PROPOSITION DE MODIFICATION DE L'ARTICLE 59 DU RÈGLEMENT DE MM. PHILIPPE PIVIN, JACQUES SIMONET ET DIDIER GOSUIN (NOS B-48/1 ET 2 - 2004/2005).

M. le président.- Je vous propose de considérer la discussion ayant eu lieu ce jour en séance plénière du parlement, comme également valable pour l'Assemblée réunie.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

Nous voterons tout à l'heure sur la proposition de modification.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE MME ADELHEID BYTTEBIER VISANT À OBTENIR DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI UNE DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DEVANT LE PARLEMENT (NOS B-79/1 ET 2 - 2005/2006).

De voorzitter.- Ik stel voor om de besprekking die vandaag in de plenaire vergadering van het parlement heeft plaatsgehad, als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

Wij zullen later stemmen over het voorstel tot wijziging van het reglement.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Persoons.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN HET OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de bezoldiging en de voordelen van het voorzitterschap van het ziekenhuisnetwerk IRIS".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt geschorst om 16.57 uur.

M. le président.- Je vous propose de considérer la discussion ayant eu lieu ce jour en séance plénière du parlement, comme également valable pour l'Assemblée réunie.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

Nous voterons tout à l'heure sur la proposition de modification.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Persoons.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la rémunération et les avantages de la présidence du réseau hospitalier IRIS".

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

- La séance est suspendue à 16h57.

- De vergadering wordt hervat om 17.18 uur.

- La séance est reprise à 17h18.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de organisatie en financiering van de ouderstage, bedoeld in de wet betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (nrs B-94/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

11 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

5 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique,

VOTES NOMINATIFS

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant sur l'organisation et le financement du stage parental visé à la loi relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (nos B-94/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

11 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique,

Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullé Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de inwerkingtreding van artikel 7, 7° van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (nrs B-95/1 en 2 - 2006/2007).

Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullé Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant sur l'entrée en vigueur de l'article 7, 7° de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (nos B-95/1 et 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

11 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

5 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

11 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de organisatie en de financiering van het herstelrechtelijk aanbod bedoeld in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (nrs B-96/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

11 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

5 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant sur l'organisation et le financement de l'offre restauratrice visée à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (nos B-96/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

11 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat

Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 12 juni 2006 (nrs B-98/1 en 2 - 2006/2007).

Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Albanie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg, le 12 juin 2006 (nos B-98/1 et 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

63 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

11 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

5 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents

63 répondent oui dans le groupe linguistique français.

11 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale akten:

- de Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005,

- het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006,

(nrs B-99/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

63 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

11 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

5 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- l'Accord modifiant l'Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005,

- l'Accord interne entre les représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en oeuvre de l'Accord de Partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006,

(nos B-99/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

63 répondent oui dans le groupe linguistique français.

11 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan (nrs B-97/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

16 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention (nos B-97/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

16 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes

Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Alain Daems en Denis Grimberghs ertoe strekkende de opvolgingsregels te verduidelijken (nrs B-42/1 en 2 - 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

16 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle,

Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du Règlement de MM. Alain Daems et Denis Grimberghs visant à préciser les règles de suppléance (nos B-42/1 et 2 - 2004/2005).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

16 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle,

Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerving van het voorstel tot wijziging van artikel 59 van het reglement van de heren Philippe Pivin, Jacques Simonet en Didier Gosuin (nrs B-48/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel tot wijziging van het reglement wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
39 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de modification de l'article 59 du règlement de MM. Philippe Pivin, Jacques Simonet et Didier Gosuin (nos B-48/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition de modification du règlement votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
39 répondent oui dans le groupe linguistique français.

11 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

23 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

5 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

11 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

23 répondent non dans le groupe linguistique français.

5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Adelheid Byttebier tot invoering van een algemene beleidsverklaring van de Regering en van het Verenigd College voor het Parlement (nrs B-79/1 en 2 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

16 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition de modification du règlement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du Règlement de Mme Adelheid Byttebier visant à obtenir du gouvernement et du Collège réuni une déclaration de politique générale devant le parlement (nos B-79/1 et 2 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

16 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de

Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- Ik dank u voor uw parlementaire werk en wens u een prettige vakantie.

Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-
Ik dank de diensten van het parlement voor hun werk en wens de voorzitter, de leden van het bureau en de personeelsleden een prettige vakantie.

Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président.- Je vous remercie pour vos travaux et je vous souhaite d'excellentes vacances.

La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Je voudrais remercier tous les services du parlement d'avoir été à la disposition des membres de notre Assemblée, et vous souhaiter, à vous M. le président, aux membres du Bureau, ainsi qu'aux membres du personnel des vacances bien méritées.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik sluit me aan bij de vorige spreker. Het personeel heeft het afgelopen jaar fantastisch werk geleverd en het mogelijk gemaakt dat wij ons werk goed hebben verricht. Ik wens iedereen een goede vakantie.

(Applaus)

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.22 uur.*

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Je me rallie au précédent orateur. Le personnel a réalisé un travail remarquable et nous a permis de bien travailler. Je souhaite à tous de bonnes vacances.*

(Applaudissements)

M. le président.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 17h22.*

BIJLAGEN**ANNEXES****AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****PRÉSENCES EN COMMISSION****Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken****Commissions réunies de la santé et des affaires sociales**

29 juni 2007

29 juin 2007

*Aanwezig**Présents*

– Commissie voor de gezondheid

– Commission de la santé

Vaste leden

Membres effectifs

De heer Béa Diallo, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

M. Béa Diallo, Mme Anne-Sylvie Mouzon.

De heer Michel Colson.

M. Michel Colson.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

De heer Paul Galand.

M. Paul Galand.

De heer Jean-Luc Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Membre suppléant

De heer Erland Pison (ter vervanging van de heer Dominiek Lootens-Stael).

M. Erland Pison (en remplacement de M. Dominiek Lootens-Stael).

– Commissie voor de sociale zaken

– Commission des affaires sociales

Vaste leden

Membres effectifs

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Véronique Jamoulle.

M. Ahmed El Ktibi, Mme Véronique Jamoulle.

Mevr. Carine Vyghen.

Mme Carine Vyghen.

De heer Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.

Mevr. Dominique Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.

De heer Frédéric Erens.

M. Frédéric Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe.

De heer Jan Béghin.

M. Jan Béghin.

*Verontschuldigd**Excusés*

Mevr. Magda De Galan, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevr. Viviane

Mmes Magda De Galan, Nadia El Yousfi, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Viviane

Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa.

De heer Willem Draps, mevr. Fatima Moussaoui.

Teitelbaum.

Absents

Mmes Souad Razzouk, Fatiha Saïdi, Françoise Bertieaux, M. Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa.

M. Willem Draps, Mme Fatima Moussaoui.

Commissie voor de gezondheid

29 juni 2007

Aanwezig

Vaste leden

De heer Béa, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.
 De heer Michel Colson.
 De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
 De heer Paul Galand.
 De heer Jean-Luc Vanraes.
 Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Mahfoudh Romdhani (ter vervanging van mevr. Souad Razzouk).
 De heer Erland Pison (ter vervanging van de heer Dominiek Lootens-Stael).

Andere leden

Mevr. Véronique Jamoulle (ter vervanging van mevr. Magda De Galan), mevr. Carine Vyghen (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Magda De Galan, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevr. Souad Razzouk.

Afwezig

Mevr. Fatiha Saïdi, de heer Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa.

Commission de la santé

29 juin 2007

Présents

Membres effectifs
 M. Béa Diallo, Mme Anne-Sylvie Mouzon.
 M. Michel Colson.
 MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
 M. Paul Galand.
 M. Jean-Luc Vanraes.
 Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Mahfoudh Romdhani (en remplacement de Mme Souad Razzouk).
 M. Erland Pison (en remplacement de M. Dominiek Lootens-Stael).

Autres membres

Mmes Véronique Jamoulle (en remplacement de Mme Magda De Galan), Carine Vyghen (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux).

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Magda De Galan, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Souad Razzouk.

Absents

Mme Fatiha Saïdi, M. Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa.